



technical

専門業務のための行動規範

CODE of CONDUCT
for the **technical** work

英和対訳

一般財団法人 日本規格協会

ISO Code of Conduct for the technical work

This Code of Conduct (Code) is to facilitate ISO's work which is carried out in an international, multi-stakeholder, multi-sector environment. It applies to all ISO actors :

- ISO Central Secretariat (ISO/CS)
- National standards bodies (NSBs)
- ISO committee chairs, committee managers, working group (or any established consensus group under a committee) convenors, WG secretaries, project leaders
- Delegates and experts

The Code is an obligation for participation in ISO committees and their subgroups that work in the framework of the ISO/IEC Directives. As participants in ISO work, we acknowledge the responsibility and value of participating in developing International Standards. We therefore adhere to this Code in accordance with the terms below.



専門業務のための ISO行動規範

この行動規範(Code of Conduct)は、利害関係者と分野が多岐にわたる国際環境の中で行われるISOの業務を手助けするものである。この規範は、すべての以下のISO関係者に適用される:

- ISO中央事務局(ISO/CS)
- 国家規格機関(NSBs)
- ISO委員会議長, 委員会マネジャー, WG(又は委員会の下に設立されたコンセンサスグループ)のコンビーナ, WG事務局, プロジェクトリーダー
- 国代表者及びエキスパート

この規範は、ISO/IEC専門業務用指針の枠組みで業務をするISO委員会及びその分科グループに参加する際の義務である。ISO業務に参加する者として、私たちは国際規格の規格開発に参加する責任と価値があることを認める。従って、以下の条件に従い、この行動規範を遵守する。





Communicating the **ISO Code of Conduct**

To be effective, the ISO Code of Conduct shall remain visible and those who choose to participate in an ISO committee, working group or consensus group should be repeatedly reminded of its principles. The following are easy ways to ensure that the importance of the Code is regularly emphasized :

- The Code and its training program shall be included with meeting documentation, through a link in the first and subsequent versions of a meeting agenda.
- Leaders shall present the Code at the start of each committee or working group meeting with a brief presentation of why it is important and stating the commitment of all participating to uphold the Code and act appropriately.
- The Code should be attached to the meeting attendance lists which are circulated for signature by attendees at physical meetings.
- Meeting reports should include the details of any discussions on the Code.

It is the responsibility of all ISO actors to ensure compliance with the ISO Directives and to raise concerns as soon as possible if they perceive a case of behavior that is not in accordance with the ISO Code of Conduct.



ISO行動規範の周知

効力を発揮するために、ISO行動指針を目に見える状態に保たなければならない、ISOの委員会、WG、コンセンサスグループへの参加を選択する人たちはこの原則を繰り返し想起することが望ましい。行動規範を常に強調する重要性を確実にする簡単な方法として、以下を示す：

- 行動規範とそのトレーニングプログラムは、最版の及び続版の会議議題のリンクを通して、会議文書に含まれていなければならない。
- リーダーは各会議又はWG会議の冒頭で行動規範を提示し、その重要性の理由を簡潔に示し、すべての参加者が行動規範を支持し適切に行動することの義務を言明しなければならない。
- 対面式会議で出席者に回付し署名を求める出席者リストに、行動規範を添付するのが望ましい。
- 行動規範に関する議論があればその詳細を会議報告書に含めるのが望ましい。

ISO専門業務用指針を確実に遵守すること及びISO行動規範に従わない振舞いの事例を知った場合に速やかに懸念を表明することは、すべてのISO関係者の責任である。

General Principles of the **ISO Code of Conduct**

All parties engaged in the development of ISO standards :

Respect others	<p>We are committed to:</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Respecting others and the professional culture of international standardization within ISO▶ Conducting ourselves in a professional manner▶ Respecting others and the diversity of professional opinions – scientific, technical, or otherwise▶ Embracing the concepts of compromise and consensus-building in the development of ISO standards▶ Accepting and respecting consensus decisions of the committee or working group and of the ISO/TMB▶ Making the effort to hear and understand the views of all, regardless of the diversity of acceptable accents and levels of command of the language of the meeting
Behave ethically	<p>We will:</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Act in good faith and with due care and diligence▶ Avoid collusive or anticompetitive behavior▶ Promote a culture of fair and ethical behavior, without prejudice against any ISO actor based on any human differences▶ Refrain from debate and discussion that is disrespectful, threatening (mental or physical), or otherwise unprofessional in tone or which is offensive to other participants and damaging to ISO and the overall process of achieving consensus▶ Treat all persons with respect and fairness and not offer or appear to offer preferential treatment to any person or group▶ Refrain from disseminating false or misleading information or from withholding information necessary to a full, fair, and complete consideration of the issues▶ Not harass, threaten or coerce any participant in an effort to persuade or sway votes. This does not preclude professional, respectful debate and exchange of views that contain information and/or present perspectives intended to persuade other participants to lend their support or opposition to issues, proposals, etc. in order to ultimately achieve consensus▶ However, efforts to persuade support or opposition during the development of ISO deliverables shall not be done by committee chairs, managers, WG convenors or project leaders who must be neutral international facilitators of the work
Escalate and resolve disputes	<p>We will identify and escalate disputes in a timely manner to ensure rapid resolution.</p> <p>We will uphold the agreed dispute resolution processes.</p>

ISO行動規範の一般原則

ISO規格の開発に関与するすべての者は：

他者を尊重する	<p>私たちは、以下に責任を持つ</p> <ul style="list-style-type: none">▶ ISOにおいて他者及び国際標準化の職業的文化を尊重する。▶ 職業人として行動する。▶ 他者及び職業的意見の科学的、技術的等の多様性を尊重する。▶ ISO規格開発における妥協とコンセンサス形成の概念を受入れる。▶ 委員会又はWG、そしてISO/TMBのコンセンサスによる決定を受入れ尊重する。▶ 理解できるアクセント及び会議言語の語学力のレベルにばらつきがあるが、すべての人の見解を聴き理解する努力をする。
倫理的に振舞う	<p>私たちは：</p> <ul style="list-style-type: none">▶ 誠実に、相当な注意と勤勉さを持って行動する。▶ 共謀や反競争的な言動は避ける。▶ 人的差異に基づくISO関係者に対する偏見を排し、公正で倫理的な言動の文化を促進する。▶ 無礼な、(精神的又は肉体的)に脅迫的な、あるいは非職業人的な語調での討議および議論、又は他の参加者に攻撃的でありISO及びコンセンサス達成の全般的プロセスを損なう討議および議論は差し控える。▶ すべての人を敬意と公正さを持って扱い、いかなる人又はグループにも優遇扱いを提供、又はその様に見えることはしない。▶ 誤った又は誤解を招く情報を流布することはしない、また事案を十分に公正に完全に検討するのに必要な情報を溜め込むことはしない。▶ 投票を説得する又は変えてもらうための努力において、参加者を嫌がらせ、脅迫し、又は強要はしない。これは、最終的にコンセンサスを達成するために、他の参加者が事案や提案などに支持又は反対をするように説得することを意図した情報を含む、及び／又は、見解を示す、職業的で礼儀正しい討議及び意見交換を妨げるものではない。▶ しかしながら、ISO規格類の開発中に支持又は反対を説得するための努力は、委員会の議長、マネジャー、WGコンビナー又はプロジェクトリーダーによって行われてはならない。
論争を上申し解決する	<p>迅速な解決を確保するため、論争をタイムリーに識別し上申する。同意された論争解決プロセスを支持する。</p>

Work for the net benefit of the international community	We recognize that the development of International Standards is for the net benefit of the international community, over and above the interests of any individual or organization. We are committed to advancing International Standards within their agreed scope and we will not hinder their development.
Uphold consensus and governance	We will uphold the key principles of international standardization: consensus, transparency, openness, impartiality, effectiveness, relevance, coherence and the development dimension.
Agree to a clear purpose and scope	We are committed to having a clear purpose, scope, objectives and plan to ensure the timely development of International Standards.
Participate actively and manage effective representation	We agree to actively participate in standards development projects. We will make our contributions to the work through the official procedures in accordance with the ISO/IEC Directives.

Guidance and a process for handling situations where someone does not act in accordance with the code of conduct has been developed by ISO/TMB. Ideas or good practices on how to maintain the visibility of the Code are greatly welcome, as are any questions regarding its contents or implementation. **Please send an e-mail to share your thoughts and experiences to tmb@iso.org.**

Supporting ISO documents relevant for the Code of Conduct :

- **Guidance and process for addressing misconduct and breaches of the Code of Conduct**
- **ISO/IEC Directives, Part 1**
- **ISO policy on communication of committee work**
- **Competition law guidelines**
- **Copyright**
- **Patents**
- **Legal references : see ISO/IEC Directives Part 1, Annex SR.3 and Guidance on legal statements in ISO standards**
- **Definition of consensus given in ISO/IEC Directives, Part 1, Clause 2.5.6**

国際社会の純 便益のために 取り組む	国際規格の開発は、個人又は組織の利益に加え、国際社会の純便益のためであることを認識する。同意された業務範囲内で国際規格を促進することに責任を持ち、国際規格の開発を遅らせないように進める。
コンセンサスと ガバナンスを維 持する	国際標準化の次に示す主要な原則を維持する： コンセンサス、透明性、公開性、公平性、有効性、適合性、一貫性及び、開発規模
明確な目標と 業務範囲に同 意する	国際規格をタイムリーに開発することを確実にするため、明確な目標、業務範囲、目的、計画に責任を持つ。
積極的に参加 し、効果的な説 明を行う	規格開発プロジェクトに積極的に参加することに同意する。 ISO/IEC専門業務指針に沿った正式な手順により業務に貢献する。

行動規範に従わない者がいる状況に対処するためのガイダンス及びプロセスが、ISO/TMBにより開発された。

行動規範の内容や実施に関する質問とともに、行動規範を目に見える状態に保つ方法についての更なるアイデア又は優良実施例があれば大いに歓迎します。あなたの考えと経験を共有するため、tmb@iso.org にEメールを送って下さい。

行動規範に関連する補助的なISO文書：

- 不正行為及び行動規範違反に対処するためのガイダンス及びプロセス
- ISO/IEC専門業務用指針第1部
- 委員会業務のコミュニケーションに関するISO政策
- 競争法ガイドライン
- 著作権
- 特許
- 法的参照：ISO/IEC専門業務用指針第1部、附属書SR.3 及びISO規格での法的声明に関するガイダンスを参照
- ISO/IEC専門業務用指針第1部 箇条2.5.6のコンセンサスの定義

Any further ideas or good practices on how to maintain the visibility of the Code of Conduct are greatly welcome, as are any questions regarding its contents or implementation.

Please send an e-mail to share your thoughts and experiences to tmb@iso.org.

**International Organization
for Standardization**

ISO Central Secretariat
Ch. de Blandonnet 8
Case Postale 401
CH – 1214 Vernier, Geneva
Switzerland

iso.org

© ISO, 2020
All rights reserved

ISBN 978-92-67-11100-1



行動規範の内容や実施に関する質問とともに、行動規範を目に見える状態に保つ方法についてのさらなるアイデアまたはベストプラクティスがあれば大いに歓迎する。

考えと経験を共有するため、tmb@iso.org にEメールを送って下さい。

国際標準化機構

ISO中央事務局
Ch. De Blandonnet 8
Case Postale 401
CH – 1214 Vernier, Geneva
Switzerland

iso.org

© ISO/JSA, 2020
不許複製

ISBN 978-92-67-11100-1

